

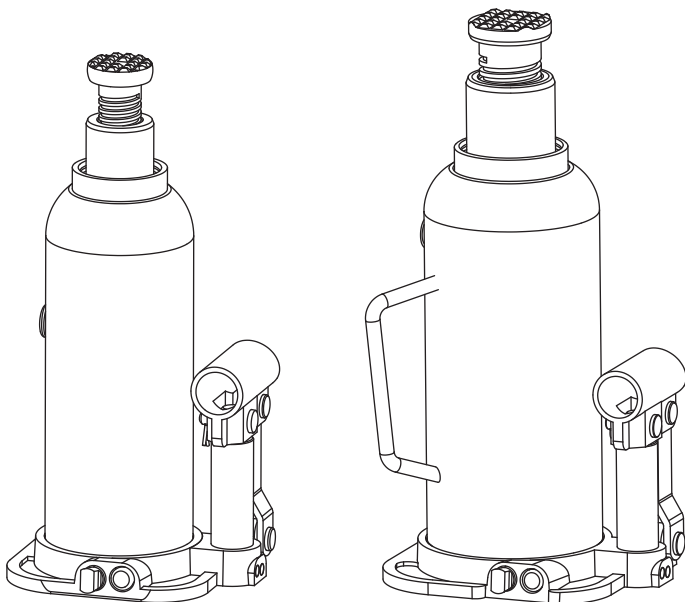
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

Instruction Manual Hydraulic bottle jack

Art. 3975/3976/3977/3978

EN



CE

Safety information

Before using this bottle jack, please carefully read the instruction manual and strictly follow the instructions in it.

Before each operating, make sure that the bottle jack is in good condition.

The bottle jack should not be used if the conditions are not safe enough or if any failure has been reported.

- Do not use the bottle jack over its nominal capacity.
- This bottle jack is designed for lifting purposes only.
- Use on surfaces which can provide adequate resistance.
- Immediately support the load with suitable stands.



- Put the bottle jack on the surface as recommended by the car or machine manufacturer.
- Use only extensions or connections recommended by the car or machine manufacturer.
- The bottle jack should be operated in a vertical position.
- Do not make any structural changes with the bottle jack.
- Do not remove, cover or damage the safety labels; replace them if they are damaged.
- This booklet is an integral part of the jack and should always be available to the operator; arrange for preventive copies to be ready.
- Use only original spare parts.
- **Misusing the bottle jack may result in serious damage to material and can hurt people.**

Technical specifications

Art.	Capacity	Min.	Hydr.	Screw	Max.	Weight
3975	2 T	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	6 T	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	12 T	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	20 T	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Operating information

Lifting vehicle

1. Make sure that the bottle jack and the vehicle are placed on a suitable surface.
2. If the vehicle is fitted with wheels, apply the parking brake or lock the castors.
3. To place the bottle jack at the correct position, consult the instruction manual of the vehicle.
4. Do not overtighten the release valve.
5. Place the operating lever and pump for lifting the vehicle.
6. Immediately place some stands to support the vehicle. Do not work under the vehicle unless placing the stands.
The jack is designed to lift the weight; it does not guarantee continuous load.
7. Slowly unscrew the release valve to control the down speed until contact is made with the stands.

Lowering vehicle

1. Do not overtighten the release valve.
2. Pump to lift the vehicle until it is pulled away from the stands.
3. Remove the stands.
4. Slowly unscrew the release valve to control the down speed until contact is made from the vehicle with the ground.

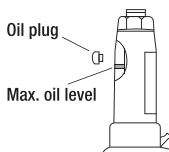
Control checks

The bottle jack should be stored with the instruction booklet.

Before using the bottle jack, visually check it. Do not use it if it has been damaged or deformed or if any parts are missing.

Oil level

1. Unscrew the release valve and lower the cylinder completely.
2. Remove the inspection cap.
3. Fill up to cap level with new hydraulic oil; do not overfill.
4. Place the cap back.
5. Lift and lower once to perform a load-free test.



Bleeding

1. Unscrew the release valve (one full turn).
 2. Place the operating lever and pump by using the whole available stroke.
 3. Do not overtighten the release valve.
 4. Pump until the maximum reachable height of the cylinder and keep pumping 10 time more, to let trapped air out.
 5. Unscrew the release valve and lower the cylinder completely.
 6. Screw the release valve (do not overtightened it) and test operation.
- Repeat the above operations, if needed.

Maintenance

Every month:

- Always keep the bottle jack clean.
- Oil and grease the levers and adjusting screw with graphite grease if needed.
- Clean and lubricate the piston and cylinder with suitable oil.
- Visually check whether the bottle jack is damaged.
- Check the state of the safety stickers and restore them if they are damaged.
- Check the oil level.
- Check for any signs of iron oxide or corrosion; clean and make sure that the surfaces have not been damaged.

When the bottle jack is put back, lower the cylinder and piston completely to prevent oxidation.

Do not use any brake fluid, hydraulic transmission oil or engine oil. Use only special oil for hydraulic jacks.

Problems / Solutions

Problem	Cause	Solution
Jack cannot reach maximum height	Unsufficient oil level	Check level and fill up, if need be
Jack cannot lift load	Release valve has not been closed correctly Old oil Damaged gaskets Damaged piston or cylinder	Contact service centre
Lever does not go down	Damaged piston Internal damage Broken or blocked return valve Bent operating lever	Contact service centre
Lever produces a «sponge» effect when operated	Presence of air in circuit	Bleed

DECLARATION OF CONFORMITY

Model: **3975/3976/3977/3978**

Hydraulic bottle jack 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Serie / Prod.

Date / Prod.

KRAFTWERK Sàrl, 25 rue due Stade, F-67870 Bischoffsheim

Declares under sole responsibility that the product to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):

EN 1494:2000+A1/2008

Following the provisions of Directive(s)

Machinery Directive:

2006/42/EC

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

WARRANTY

We do not take responsibility for any damage caused by misuse or any use that is not in compliance with the safety standards described herein.

CUSTOMER SERVICES

Contact your local importer of your specialized dealer to obtain address of our service department.

**FROM DATE OF PURCHASE RECEIPT
2 YEAR GUARANTEE
ON MATERIAL OR PRODUCTION DEFECTS**

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sàrl.
25, rue du Stade
F – 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

www.kraftwerktools.com

KRAFTWERK®

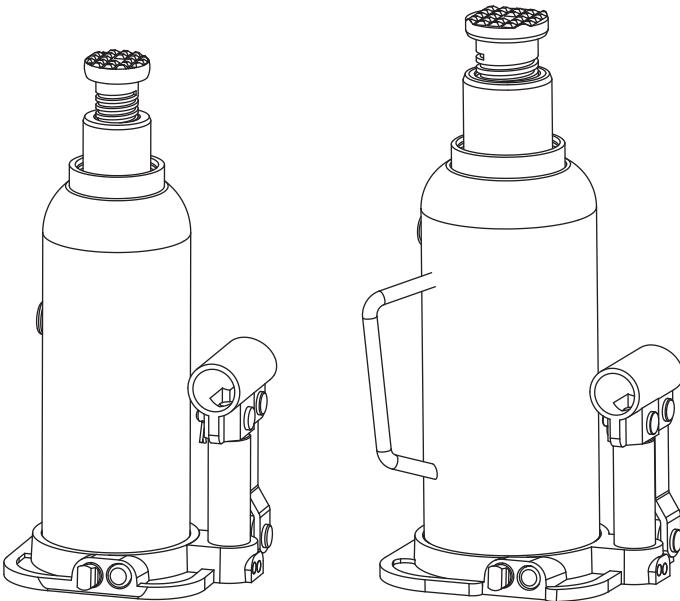
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

Bedienungsanleitung

Hydraulischer Flaschen-Wagenheber

Art. 3975/3976/3977/3978

DE



Sicherheits-Hinweise

Der Flaschenheber sollte erst nach sorgfältigem Lesen der Bedienungsanleitung verwendet werden. Die Angaben müssen genau befolgt werden.

Vor jeder Benutzung den fehlerfreien Zustand des Wagenhebers überprüfen.

Sollte die Funktionstüchtigkeit nicht sicher sein oder bei Feststellung eines Fehlers den Flaschenheber nicht benutzen.

- Den Flaschenheber nie über seine Nennkapazität hinaus belasten.
- Dieses Produkt wurde ausschließlich zum Heben entwickelt.
- Auf Oberflächen mit der geeigneten Widerstandskraft verwenden.
- Die Last sofort anhand geeigneter Stützvorrichtungen abstützen (KRAFTWERK Art. 3979).



- Den Flaschenheber auf die angegebene Fläche vom Hersteller des anzuhebenden Fahrzeugs aufstützen.
- Ausschließlich vom Hersteller vorgesehene Erweiterungen oder Anschlüsse des anzuhebenden Fahrzeugs verwenden.
- Der Flaschenheber muss zur Betätigung vertikal positioniert sein.
- Keine strukturellen Veränderungen am Flaschenheber vornehmen.
- Sicherheitsetiketten nicht bedecken oder beschädigen. Beschädigte Etiketten müssen durch neue ersetzt werden.
- Diese Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Flaschenhebers und muss dem Bediener stets zugänglich sein. Sicherheitshalber Kopien anfertigen.
- Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.
- **Unsachgemäßer Gebrauch oder Handhabung des Flaschenhebers kann zu schwerwiegenden Beschädigungen des anzuhebenden Materials und zu Personenschäden führen.**

Merkmale

Art.	Tragkraft	Min.	Hydr.	Schraube	Max.	Gewicht
3975	2 T	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	6 T	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	12 T	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	20 T	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Gebrauchsanweisungen

Anheben des Fahrzeugs

1. Sicherstellen, dass der Flaschenheber und das Fahrzeug auf einer geeigneten Oberfläche positioniert sind.
2. Sollte es sich um ein Fahrzeug mit Rädern handeln, die Standbremse betätigen oder die Räder blockieren.
3. Die korrekte Positionierung des Flaschenhebers der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs entnehmen.
4. Das Entlastungsventil schliessen und dabei nicht zu fest zuschrauben.
5. Den Betätigungshebel positionieren und das Fahrzeug durch die Pumpfähigkeit anheben.
6. Sofort Unterstellböcke zum Halt der Maschinerie positionieren. Erst unter dem angehobenen Fahrzeug arbeiten, nachdem die Unterstellböcke positioniert wurden. Der Flaschenheber wurde zum Anheben von Gewicht entwickelt. Der ständige Halt der Last ist nicht gewährleistet.
7. Das Entlastungsventil langsam lösen, um die Senkgeschwindigkeit bis zum Berühren der Unterstellböcke zu kontrollieren.

Senken des Fahrzeugs

1. Das Entlastungsventil schliessen und dabei nicht zu fest zuschrauben.
2. Das Fahrzeug anhand der Pumpfähigkeit anheben, bis es sich von den Unterstellböcken abgehoben hat.
3. Die Unterstellböcke entfernen.
4. Das Entlastungsventil langsam lösen, um die Senkgeschwindigkeit bis zum Berühren des Bodens zu kontrollieren.

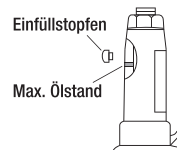
Kontrolle

Das Produkt zusammen mit der Bedienungsanleitung aufbewahren.

Vor der Benutzung anhand einer Sichtkontrolle prüfen, ob das Produkt beschädigt, deformiert ist oder Teile fehlen. In diesem Fall darf es nicht verwendet werden.

Ölstand

1. Das Entlastungsventil lösen und den Zylinder vollständig absenken.
2. Den Prüfstopfen entfernen.
3. Bis zum Stopfen, aber keinesfalls weiter mit neuem Hydrauliköl auffüllen.
4. Den Stopfen wieder positionieren.
5. Einen Probehub/eine Probesenkung ohne Last durchführen.



Entlüftung

1. Das Entlastungsventil um eine vollständige Umdrehung lösen.
2. Den Betätigungshebel positionieren und unter Verwendung des gesamten verfügbaren Laufs pumpen.
3. Das Entlastungsventil schliessen und dabei nicht zu fest zuschrauben.
4. Bis zum Erreichen der maximalen Zylinderhöhe pumpen und anschließend weitere 10 Mal pumpen, um die eingeschlossene Luft abzulassen.
5. Das Entlastungsventil lösen und den Zylinder vollständig absenken.
6. Das Entlastungsventil schliessen, ohne es jedoch zu fest anzuziehen, und den Betrieb prüfen.

Die beschriebenen Arbeitsschritte im Bedarfsfall wiederholen.

Wartung und Reinigung

Monatlich:

- Den Flaschenheber immer sauber halten
- Im Bedarfsfall das Hebelsystem und die Stellschraube mit Graphitschmiere ölen und schmieren.
- Kolben und Zylinder mit einem geeigneten Öl reinigen und schmieren.
- Anhand einer Sichtkontrolle auf Schäden an der Struktur prüfen.
- Den Zustand der Sicherheitsaufkleber prüfen und beschädigte Aufkleber wieder herstellen.
- Den Ölstand prüfen.
- Prüfen, ob Eisenoxyd- oder Korrosionszeichen vorliegen. Reinigen und sicherstellen, dass die Oberflächen unbeschädigt sind.

Bevor der Heber weggeräumt wird, Zylinder und Kolben vollständig absenken, um Korrosion vorzubeugen.

Keine Bremsflüssigkeit, Öl für öldynamische Antriebe oder Motoröl verwenden. Ausschließlich Öle für hydraulische Heber benutzen.

Probleme / Lösungen

Problem	Ursache	Lösung
Der Heber erreicht die Höchsthöhe nicht	Unzureichender Ölstand	Den Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen
Der Heber hebt die Last nicht an	Das Entlastungsventil ist nicht korrekt festgeschraubt Altes Öl Fehlerhafte Dichtungen Kolben oder Zylinder defekt	An den Kundendienst wenden
Der Hebel senkt sich nicht ab	Kolben defekt Interne Beschädigung Rückschlagfeder defekt oder blockiert Betätigungshebel gebogen	An den Kundendienst wenden
Der Hebel wirkt wie ein «Schwamm», wenn er betätigt wird	Luftvorkommen im Kreislauf	Entlüften

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Serie / Prod.

Modell: **3975/3976/3977/3978**

Date / Prod.

Hydraulischer Flaschen-Wagenheber 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

KRAFTWERK Sàrl, 25 rue due Stade, F-67870 Bischofsheim

Erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das angeführte Produkt auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt:

EN 1494:2000+A1/2008

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie(n)
Maschinenrichtlinie:

2006/42/EG

Bischofsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIE

Bei unsachgemässen Gebrauch oder in diesem Dokument beschriebenen Sicherheitsvorgaben nicht berücksichtigenden Gebrauch zurückgehende Schäden wird keine Haftung übernommen.

KUNDENDIENST

Kontaktieren Sie Ihren Importeur oder Ihren Fachhändler, um eine spezialisierte Reparaturstelle zu finden.

AB KAUFDATUM

2 JAHRE GARANTIE

AUF MATERIAL- ODER PRODUKTIONSFEHLER

KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Deutschland GmbH
Lebacher Straße 4
D-66113 Saarbrücken
Germany
Tel.+49 681 / 99 63 647

www.kraftwerktools.com

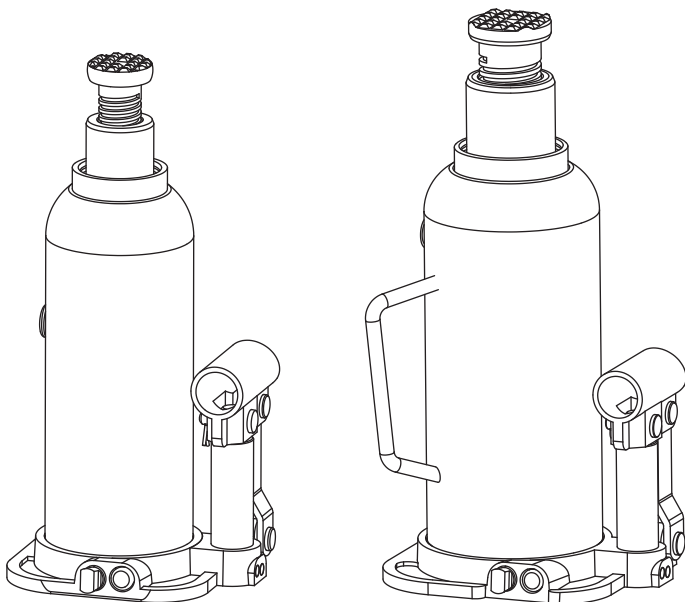
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

Manuel d'utilisation Cric bouteille hydraulique

Art. 3975/3976/3977/3978

FR



Informations de sécurité

Il est recommandé d'utiliser ce cric bouteille uniquement après avoir lu attentivement la notice d'utilisation et de respecter scrupuleusement les consignes fournies.

Avant chaque utilisation, vérifier que le cric bouteille est en parfait état.

Si ses conditions ne s'avèrent pas fiables ou si un dysfonctionnement a été signalé, ne pas utiliser le cric bouteille.

- Ne pas utiliser le cric bouteille au-delà de sa capacité nominale.
- Ce cric bouteille a uniquement été conçu pour les opérations de levage.
- À utiliser sur des surfaces pouvant opposer une résistance appropriée.
- Soutenir immédiatement la charge avec des supports appropriés (KRAFTWERK art. 3979).



- Positionner le cric bouteille sur la surface indiquée par le constructeur de la véhicule à soulever.
- Utiliser uniquement les extensions ou raccords prévus par le fabricant de la véhicule à soulever.
- Le cric bouteille doit être utilisé en position verticale.
- N'apporter aucune modification structurelle au cric bouteille.
- Ne pas enlever, recouvrir ou endommager les étiquettes de sécurité ; si elles sont endommagées il faut les remplacer.
- La présente notice fait partie intégrante du cric bouteille et doit toujours être à portée de la main de l'opérateur; prévoir des photocopies par mesure de sécurité.
- Utiliser seulement des pièces de rechange originales.
- **Toute utilisation inadéquate du cric peut provoquer de sérieux dommages aux matériels et de graves lésions aux personnes.**

Caractéristiques techniques

Art.	Charge	Min.	Hydr.	Vis	Max.	Poids
3975	2 T	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	6 T	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	12 T	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	20 T	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Manuels d'utilisation

Soulever un véhicule

1. S'assurer que le cric bouteille et le véhicule soient placés sur une superficie adéquate.
2. Si le véhicule est monté sur roues, actionner le frein de stationnement ou bien bloquer les roues.
3. Consulter la notice d'utilisation du véhicule pour positionner correctement le cric bouteille.
4. Serrer la valve de détente sans exagérer.
5. Placer le levier d'actionnement et soulever le véhicule en pompant.
6. Mettre tout de suite des chevalets pour soutenir le véhicule. Ne pas se mettre sous le véhicule soulevé sans avoir placé les chevalets. Le cric est conçu pour soulever une charge, pas pour en assurer le maintien continu.
7. Dévisser la valve de détente lentement afin de contrôler la vitesse de descente jusqu'au contact avec les chevalets.

Baisser le véhicule

1. Visser la valve de détente sans exagérer.
2. Soulever la machine en pompant jusqu'à ce qu'elle ne touche plus les chevalets.
3. Enlever les chevalets.
4. Dévisser la valve de détente lentement de façon à contrôler la vitesse de descente jusqu'à ce que le véhicule soit en contact avec le sol.

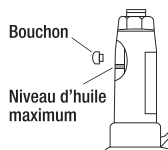
Contrôle

Le produit doit être conservé avec sa notice.

Avant utilisation, procéder à un contrôle visuel du produit ; s'il est endommagé, déformé ou si des pièces manquent, ne plus l'utiliser.

Niveau de l'huile

1. Dévisser la valve de détente et abaisser complètement le cylindre.
2. Enlever le bouchon de remplissage.
3. Rajouter de l'huile hydraulique neuve jusqu'au niveau du bouchon, mais ne pas excéder.
4. Remettre le bouchon.
5. Procéder à une montée et à une descente d'essai sans charge.



Purge

1. Dévisser la valve de détente d'un tour complet.
2. Placer le levier d'actionnement et pomper en utilisant toute la course disponible.
3. Visser la valve de détente sans exagérer.
4. Pomper jusqu'à obtenir la hauteur maximum du cylindre et continuer à pomper encore 10 fois plus afin de faire sortir l'air emprisonné.
5. Dévisser la vanne de détente et abaisser complètement le cylindre.
6. Visser la valve de détente sans exagérer et tester le fonctionnement.

Si cela est nécessaire, répéter les opérations susmentionnées.

Entretien

Tous les mois:

- Veiller à ce que le cric bouteille soit toujours propre.
- Lubrifier et graisser, si cela est nécessaire, les leviers et la vis de réglage avec de la graisse graphite.
- Nettoyer et lubrifier le piston et le cylindre avec de l'huile adéquate.
- Faire un contrôle visuel afin de constater la présence de dommages à la structure.
- Contrôler l'état des étiquettes de sécurité et, si elles sont endommagées, les changer.
- Contrôler le niveau de l'huile.
- Contrôler la présence éventuelle de signes d'oxyde de fer ou de corrosion, nettoyer et contrôler si les surfaces sont endommagées.

Lorsque le cric est rangé, abaisser complètement le cylindre et le piston afin de prévenir les risques d'oxydation.

Ne pas utiliser de liquide de frein, d'huile pour transmissions oléohydrauliques ou d'huile moteur.

Utiliser uniquement de l'huile spécial pour crics hydrauliques.

Problèmes / Solutions

Problème	Cause	Solution
Le cric n'atteint pas sa hauteur maximale	Niveau d'huile insuffisant	Contrôler le niveau et rajouter de l'huile si nécessaire
Le cric ne soulève pas la charge	Valve de détente mal vissée Huile usée Joints abîmés Piston ou cylindre endommagés	Contacteur l'assistance
Le levier ne s'abaisse pas	Piston endommagé Dommages interne Ressort de retour cassé ou bloqué Lever d'actionnement plié	Contacteur l'assistance
Le levier a un effet «éponge» lorsqu'il est actionné	Présence d'air dans le circuit	Purger

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Modèle: **3975/3976/3977/3978**

Cric bouteille hydraulique 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Serie / Prod.

Date / Prod.

KRAFTWERK Sàrl, 25 rue due Stade, F-67870 Bischoffsheim

Declare sous la seule responsabilité que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s):

EN 1494:2000+A1/2008

Conformement aux dispositions de(s) directive(s)

Directive de machine:

2006/42/CE

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIE

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à toute utilisation inadéquate ou non conforme aux consignes de sécurité indiquées dans cette notice.

SERVICE CLIENTS

Contactez votre importateur local ou votre commerçant spécialisé pour obtenir l'adresse du SAV le plus proche de chez vous.

A PARTIR DE LA DATE DE LA FACTURE

2 ANS GARANTIE

POUR DÉFAUT DE MATÉRIEL OU FABRICATION

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sàrl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

www.kraftwerktools.com

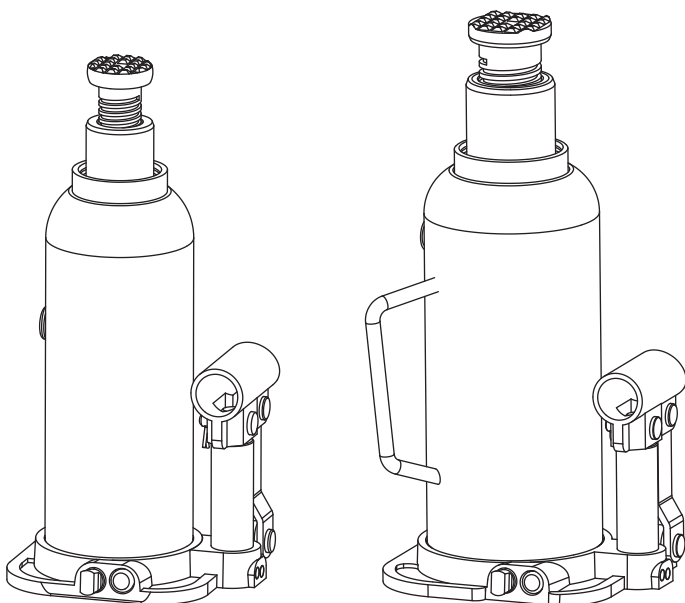
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

Manual de instrucciones Gato hidráulico de bottella

Art. 3975/3976/3977/3978

ES



CE

Para su seguridad

Se recomienda utilizar este gato hidráulico de botella tan sólo después de leer con atención el manual de instrucciones siguiendo escrupulosamente sus indicaciones.

Antes de cada ciclo de utilización, asegúrese de que el gato hidráulico de botella esté en buenas condiciones.

De no ser seguras las condiciones o de haberse señalado una avería, el gato hidráulico de botella no debería utilizarse.

- No utilice el gato por encima de su capacidad nominal.
- Este gato hidráulico de botella se ha diseñado para levantar cargas.
- Utilícelo en superficies que logran oponer una resistencia adecuada.
- Sujete inmediatamente la carga con sostenes adecuados (art. 3979).



- Apunte el gato sobre la superficie, indicada por el fabricante del vehículo a elevar.
- Utilice tan sólo extensiones o uniones que indique el fabricante para el vehículo a elevar.
- El gato ha de accionarse en posición vertical.
- No aporte al gato ninguna modificación estructural.
- No retire o cubra o dañe las etiquetas de seguridad; de dañarse las mismas, sustitúyalas.
- Este manual forma parte integrante del gato y ha de estar siempre a disposición del operador; tenga a disposición más copias del mismo.
- Utilice tan sólo piezas de repuesto originales.
- La utilización impropia del gato puede producir daños graves a equipos y personas.

Características

Art.	Capacidad	Min.	Hydr.	Tornillo	Max.	Peso
3975	2 T	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	6 T	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	12 T	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	20 T	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Consejos de utilización

Levante el veicolo

1. Asegúrese de que el gato y la maquinaria estén colocados sobre una superficie adecuada.
2. Si el veicolo lleva ruedas, accione el freno de estacionamiento o bloquee las ruedas.
3. Consulte el manual de instrucciones de la maquinaria, para colocar correctamente el gato.
4. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar.
5. Coloque la palanca de accionamiento y levante el veicolo bombeando.
6. Coloque inmediatamente los caballetes para sujetar el veicolo. No trabaje bajo el veicolo elevada sin colocar primero los caballetes. El elevador está diseñado para levantar el peso, no asegura su mantenimiento estático.
7. Desenrosque la válvula de extensión lentamente, para controlar la velocidad de bajada, hasta que se produzca el contacto con los caballetes.

Baje el veicolo

1. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar.
2. Levante el veicolo bombeando, hasta que la misma se desprenda de los caballetes.
3. Retire los caballetes.
4. Desenrosque la válvula de extensión lentamente, para controlar la velocidad de bajada, hasta que se produzca el contacto del veicolo con el suelo.

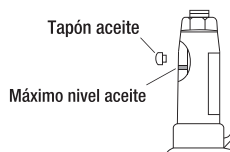
Control

El producto ha de guardarse con el folleto de instrucciones.

Antes de utilizarlo, efectúe un control visual, si el producto resulta dañado, deformado o si faltan piezas, no lo utilice.

Nivel de aceite

1. Desenrosque la válvula de extensión y baje completamente el cilindro.
2. Retire el tapón de inspección.
3. Rellene hasta el tapón con aceite nuevo, no exagere.
4. Vuelva a colocar el tapón.
5. Haga una subida y una bajada de prueba sin carga.



Purga

1. Desenrosque la válvula de extensión por una vuelta completa.
 2. Coloque la palanca de accionamiento y bombee utilizando toda la carrera disponible.
 3. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar.
 4. Bombee hasta alcanzar la altura máxima del cilindro y siga bombeando por 10 veces de manera que salga todo el aire atrapado.
 5. Desenrosque la válvula de extensión y baje completamente el cilindro.
 6. Enrosque la válvula de extensión sin exagerar y pruebe el funcionamiento, de ser necesario.
- Repita las operaciones que se detallan arriba.

Mantenimiento y limpieza

Todos los meses:

- Mantenga el gato hidráulico de botella siempre limpia.
- Lubrique y engrase, de ser necesario, las palancas y el tornillo de regulación con grasa de grafito.
- Limpie y lubrique el pistón y el cilindro con aceite adecuado.
- Compruebe visualmente si hay daños en la estructura.
- Compruebe el estado de los adhesivos de seguridad y, de estar dañados, repóngalos.
- Compruebe el nivel del aceite.
- Compruebe si hay signos de óxido de hierro o corrosión; limpie y compruebe que las superficies no estén dañadas.

Cuando guarda el gato, baje completamente el cilindro y el pistón para prevenir la oxidación.

No utilice líquido de frenos, aceite para transmisiones oleodinámicas o aceite motor. Utilice tan sólo aceites especiales para gatos hidráulicos.

Problemas/Soluciones

Problema	Causa	Solución
El gato no llega hasta la altura máxima	Nivel de aceite insuficiente	Controle el nivel y rellene de ser necesario
El gato no levanta la carga	Válvula de extensión no enroscada correctamente Aceite antiguo Guarniciones estropeadas Pistón o cilindro estropeados	Acuda a la asistencia
La palanca no se baja	Pistón estropeado Daño interno Resorte de retroceso roto o bloqueado Palanca de accionamiento doblada	Acuda a la asistencia
La palanca hace efecto «esponja» cuando se acciona	Presencia de aire en el circuito	Purgue

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Modelo: **3975/3976/3977/3978**

Gato hidráulico de botella 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Serie / Prod.

Date / Prod.

KRAFTWERK Sàrl, 25 rue due Stade, F-67870 Bischoffsheim

Declara bajo su única responsabilidad que el producto al que se refiere esta declaración es conforme a la siguiente norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s):

EN 1494:2000+A1/2008

Siguiendo las disposiciones de la Directiva (s)

Directiva para Máquinas:

2006/42/EC

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIA

Se declina toda responsabilidad por los daños causados por el uso o usos que no cumplan las normas de seguridad descritas en el presente documento.

SERVICIO TÉCNICO

Póngase en contacto con su distribuidor para que le indique un servicio técnico autorizado.

**A PARTIR DE LA FECHA DE LA FACTURA
2 AÑOS DE GARANTIA
POR DEFECTOS DE LOS MATERIALES DE FABRICACIÓN**

KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Ibérica S.L.u
Calle Rumania, 5-Nave C5
Parque Empresarial INBISA ALCALA
28802-Alcalá de Henares (Madrid)
Spain
Tel. +34-91 809 22 97

www.kraftwerktools.com

KRAFTWERK®

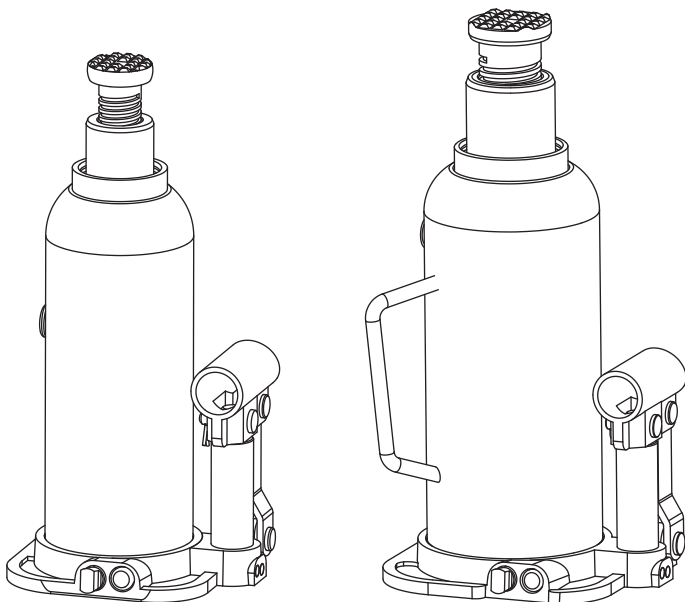
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

Manual de Instruções

Macaco de garrafa hidráulico

Art. 3975/3976/3977/3978

PT



CE

Para a própria segurança

Recomenda-se de utilizar este macaco hidráulico somente depois de ter lido com atenção o manual de instruções seguindo rigorosamente as indicações.

Antes de cada ciclo de utilização, verificar que o macaco hidráulico esteja em boas condições.

Se as condições não forem seguras ou se tiver sido sinalizada uma avaria, o macaco hidráulico não deverá ser utilizada.

- Não usar o macaco hidráulico acima da sua capacidade nominal.
- Este equipamento é projectado somente para elevar.
- Utilizar sobre superfícies que conseguem oferecer uma resistência adequada.
- Sustentar imediatamente a carga com suportes apropriados (art. 3979).
- Apoiar o macaco sobre a superfície indicada pelo fabricante da máquina a levantar.
- Usar somente extensões ou acoplamentos previstos pelo fabricante para a máquina a levantar.
- O macaco deve ser accionado na posição vertical.
- Não efectuar nenhuma modificação estrutural no macaco.
- Não remover, cobrir ou danificar a etiqueta de segurança, se estiver estragada deve ser substituída.
- O presente manual é parte integrante do macaco e deve sempre estar à disposição do operador, portanto, providenciar cópias preventivas.
- Utilizar somente peças sobressalentes originais.
- Controlar o macaco antes da utilização de forma a ter certeza de que está em bom estado.
Não usá-lo se porventura não tiver certeza ou se forem percebidos danos.
- **A utilização imprópria do macaco pode provocar danos sérios aos equipamentos e às pessoas.**

Características

Art.	Capacidade	Min.	Hydr.	Parafuso	Max.	Peso
3975	2 T	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	6 T	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	12 T	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	20 T	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Conselhos de uso

Como elevar uma máquina

1. Certificar-se que o macaco e a máquina estejam posicionados sobre uma superfície apropriada.
2. Se a máquina for equipada com rodas, accionar o travão de estacionamento ou bloquear as rodas.
3. Consultar o manual de instruções da máquina, para posicionar correctamente o macaco.
4. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar.
5. Posicionar a alavanca de accionamento e levantar a máquina bombeando.
6. Posicionar logo alguns cavaletes para sustentar a máquina. Não actuar em baixo da máquina elevada sem ter posicionado os cavaletes. O macaco é projectado para elevar o peso, não garante a sua manutenção estática.
7. Desaparafusar lentamente a válvula de soltura, de maneira a controlar a velocidade de descida, até ocorrer o contacto com os cavaletes

Como abaixar a máquina

1. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar.
2. Elevar a máquina bombeando, até que a mesma se separe dos cavaletes.
3. Remover os cavaletes.
4. Desaparafusar lentamente a válvula de soltura, de maneira a controlar a velocidade de descida, até ocorrer o contacto da máquina com o pavimento.

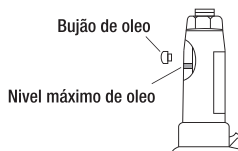
Controlo

O produto deve ser armazenado junto com o manual de instruções.

Antes da utilização efectuar um controlo visual, se o produto resultar danificado, deformado ou faltam partes, não deve ser utilizado.

Nível do óleo

1. Desaparafusar a válvula de soltura e abaixar totalmente o cilindro.
2. Remover a tampa de inspecção.
3. Encher com óleo novo até a tampa, sem exceder.
4. Recolocar a tampa.
5. Executar uma subida e uma descida de ensaio sem carga.



Purga

1. Desaparafusar a válvula de soltura de uma volta completa.
2. Posicionar a alavanca de accionamento e bombear utilizando todo o curso disponível.
3. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar.
4. Bombear até atingir a altura máxima do cilindro e continuar a bombear umas 10 vezes de forma a deixar sair o ar que está preso.
5. Desaparafusar a válvula de soltura e abaixar totalmente o cilindro.
6. Aparafusar a válvula de soltura sem exagerar e experimentar o funcionamento, se necessário, repetir as operações descritas acima.

Manutenção e limpeza

Cada mês:

- Manter a máquina sempre limpa.
 - Olear e engraxar, se necessário, o sistema de alavancas e o parafuso de regulação com graxa de grafite.
 - Limpar e lubrificar o pistão e o cilindro com óleo apropriado.
 - Controlar visualmente se há danos na estrutura.
 - Controlar o estado dos adesivos de segurança e, se estiverem estragados, devem ser substituídos.
 - Controlar o nível do óleo.
 - Controlar se há sinais de óxido de ferro ou corrosão, limpar e verificar que as superfícies não estejam danificadas.
- Quando o macaco for armazenado, abaixar totalmente o cilindro e o pistão de maneira a prevenir a oxidação.
- Não usar líquido de travões, óleo para transmissões hidráulicas ou óleo de motor. Usar somente óleos para macacos hidráulicos.

Problemas/ Soluções

Problema	Causa	Solução
O macaco não chega na altura máxima	Nível insuficiente de óleo	Controlar o nível e complete se necessário
O macaco não eleva a carga	Válvula de soltura aparafusada incorrectamente Óleo velho Guarnições estragadas Pistão ou cilindro estragados	Entrar em contacto com a assistência
A alavanca não abaixa	Pistão estragado Danificação interna assistência Mola compensadora quebrada ou bloqueada Alavanca de accionamento dobrada	Entrar em contacto com a
A alavanca tem efeito «esponja» quando é accionada	Presença de ar no circuito	Purgar

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Modelo: **3975/3976/3977/3978**

Macaco Hidráulico tipo garrafa 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Serie / Prod.

Date / Prod.

KRAFTWERK Sàrl, 25 rue due Stade, F–67870 Bischoffsheim

Declara sob única responsabilidade que o produto a que se refere esta declaração está em conformidade com o padrão seguinte(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s):

EN 1494:2000+A1/2008

Segundo as disposições da directiva (s)

Directiva máquina:

2006/42/EC

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIA

Declina-se qualquer responsabilidade por danos causados devido a utilizações impróprias ou utilizações que não respeitem as normas de segurança descritas no presente documento.

SERVIÇO TÉCNICO

Contactar o seu distribuidor para lhe indicar o serviço técnico autorizado.

A PARTIR DA DATA DE COMPRA

2 ANOS DE GARANTIA

PARA DEFEITOS DE MATERIAL OU PRODUÇÃO

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sàrl.
25, rue du Stade
F – 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

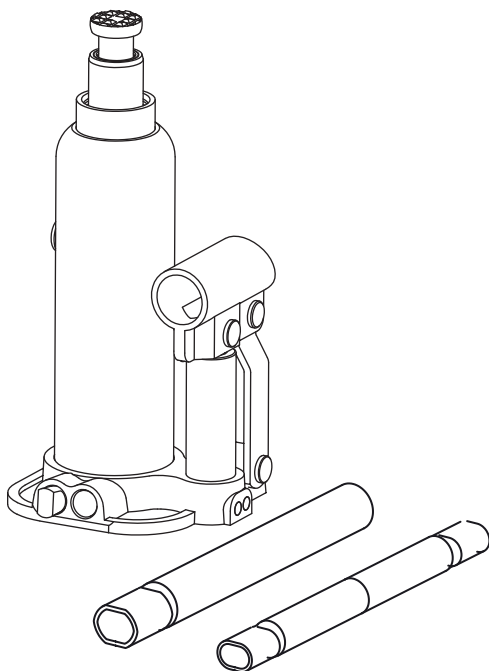
www.kraftwerktools.com

KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

Istruzioni per l'uso Martinetto idraulico

Art. 3975/3976/3977/3978



CE

Per la vostra sicurezza

Si consiglia di utilizzare questo sollevatore idraulico a bottiglia solo dopo aver letto attentamente il manuale di istruzioni seguendone scrupolosamente le indicazioni.

Prima di ciascun ciclo di utilizzo, assicurarsi che il sollevatore idraulico a bottiglia sia in buone condizioni.

Qualora le condizioni non siano sicure o qualora sia stato segnalato un guasto, il sollevatore idraulico a bottiglia non dovrebbe essere utilizzato.

- Non usare il sollevatore oltre la sua capacità nominale.
- Questo attrezzo è progettato solo per sollevare.
- Utilizzare su superfici che riescono ad opporre una adeguata resistenza.
- Sostenere immediatamente il carico con appropriati sostegni (art. 3979).



- Puntare il sollevatore sulla superficie, indicata dal costruttore del veicolo da sollevare.
- Usare solo estensioni o attacchi previsti dal costruttore per il veicolo da sollevare.
- Il sollevatore deve essere azionato in posizione verticale
- Non apportare alcuna modifica strutturale al sollevatore.
- Non rimuovere coprire o danneggiare l'etichette di sicurezza, in caso di danneggiamento sostituirle.
- Il presente libretto è parte integrante del sollevatore e deve essere sempre reso disponibile all'operatore, prevedere delle copie preventive.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- L'utilizzo improprio del sollevatore può provocare seri danni all'attrezzatura e alle persone.

Caratteristiche

Art.	Capacità	Min.	Hydr.	Vite	Max.	Peso
3975	2 T	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	6 T	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	12 T	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	20 T	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Consigli di utilizzo

Sollevare il veicolo

1. Assicurarsi che il sollevatore ed il veicolo siano posizionati su una superficie adatta.
2. Se il veicolo è dotato di ruote, azionare il freno di stazionamento o bloccare le ruote.
3. Consultare il manuale d'istruzione del veicolo, per posizionare correttamente il sollevatore.
4. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare.
5. Posizionare la leva di azionamento, e sollevare il veicolo pompando.
6. Posizionare subito dei cavalletti per sostenere il veicolo. Non operare sotto il veicolo sollevato senza aver posizionato i cavalletti. Il sollevatore è progettato per sollevare il peso, non ne assicura il mantenimento statico.
7. Svitare la valvola di rilascio lentamente, in modo da controllare la velocità di discesa, sino all'avvenuto contatto con i cavalletti.

Abbassare il veicolo

1. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare.
2. Sollevare il veicolo pompando, sino al distacco dello stesso dai cavalletti.
3. Rimuovere i cavalletti.
4. Svitare la valvola di rilascio lentamente, in modo da controllare la velocità di discesa, sino all'avvenuto contatto il veicolo con il suolo.

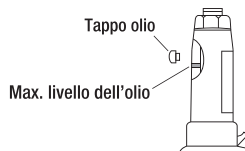
Controllo

Il prodotto deve essere conservato con il libretto d'istruzione.

Prima dell'utilizzo effettuare un controllo visivo, se il prodotto risulta danneggiato, deformato o mancano parti, non utilizzarlo.

Livello dell'olio

1. Svitare la valvola di rilascio ed abbassare completamente il cilindro.
2. Rimuovere il tappo d'ispezione.
3. Rabboccare fino al tappo con olio nuovo, non eccedere.
4. Riposizionare il tappo.
5. Far compiere una salita ed una discesa di prova senza carico.



Spurgo

1. Svitare la valvola di rilascio per un giro completo.
2. Posizionare la leva di azionamento e pompare utilizzando tutta la corsa disponibile.
3. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare.
4. Pompare fino al raggiungimento della massima altezza del cilindro e continuare a pompare per 10 volte in modo da far uscire l'aria intrappolata.
5. Svitare la valvola di rilascio ed abbassare completamente il cilindro.
6. Avvitare la valvola di rilascio senza esagerare e provare il funzionamento, se necessario, ripetere le operazioni su descritte.

Mantenimento e pulizia

Ogni mese:

- Tenere il sollevatore idraulico a bottiglia sempre pulito.
 - Oliare ed ingrassare, se necessario, i leveraggi e le vite di regolazione con grasso alla grafite.
 - Pulire e lubrificare il pistone e il cilindro con olio adatto.
 - Controllare visivamente se sono presenti danneggiamenti alla struttura.
 - Controllare lo stato degli adesivi di sicurezza e, se danneggiati, ripristinarli.
 - Controllare il livello dell'olio.
 - Controllare se sono presenti segni di ossido di ferro o corrosione, pulire e controllare che le superfici non siano danneggiate.
- Quando il sollevatore viene riposte, abbassare completamente il cilindro e il pistone in modo da prevenire l'ossidazione. Non usare liquido freni, olio per trasmissioni oleodinamiche o olio motore. Usare solo oli speciali per sollevatori idraulici.

Problemi / Soluzioni

Problema	Causa	Soluzione
Il sollevatore non arriva alla massima altezza	Livello olio insufficiente	Controllare il livello e rabboccare se necessario
Il sollevatore non solleva il carico	Valvola di rilascio non correttamente avvitata Olio vecchio Guarnizioni rovinate Pistone o cilindro rovinati	Rivolgersi all'assistenza
La leva non si abbassa	Pistone rovinato Danneggiamento interno Molla di ritorno rotta o bloccata Leva di azionamento piegata	Rivolgersi all'assistenza
La leva fa effetto «spugna» quando si aziona	Presenza di aria nel circuito	Spurgare

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Modello: **3975/3976/3977/3978**

Martinetto idraulico 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Serie / Prod.

Date / Prod.

KRAFTWERK Sàrl, 25 rue due Stade, F-67870 Bischofsheim

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle seguenti norme o altri documenti normativi:

EN 1494:2000+A1/2008

Secondo le disposizioni delle direttive

Direttiva Macchine:

2006/42/EC

Bischofsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANZIA

Si declina ogni responsabilità per danni causati per uso improprio o per uso che non rispettano le norme di sicurezza descritte nel presente documento.

CENTRO ASSISTENZA

Contattate il distributore nazionale per avere l'indirizzo del centro assistenza.

DALLA DATA DELLA FATTURA

2 ANNI DI GARANZIA

PER DIFETTI DI MATERIALE O PRODUZIONE

KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sàrl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischofsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

www.kraftwerktools.com